



外国語情報コーナー

今月は「特定健診(国保加入者)・人間ドック」(3ページ参照)と「令和4年度各種検診・健康診査」(32ページ参照)です。*タイトル・内容は一部要約しています。*外国人市民のための相談(ハローコーナー)は34ページを見てください。

AGEO City
official website



English

英語

Specific Medical Checkups and Complete Medical Checkups

People who are between the ages of 40 and 74 and have National Health Insurance are eligible for specific medical checkups. At the end of April, vouchers for the checkups will be sent out to eligible residents. After receiving the voucher, please contact one of the designated medical institutions in advance to have the checkups. The checkups will be given from May through October, for free. Eligible residents for complete medical checkups are those who are between the ages of 35 and 74 at the time of having checkups and have duly paid National Health Insurance premiums. Ageo City will subsidize 20,000 yen of total checkup costs. Please apply for the subsidy in advance. Complete medical checkups will be given from May through February, 2023. → Hoken-nenkin-ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

Single Medical Checkups

Vouchers for single medical checkups will be sent out to eligible residents at the end of April. Individual examinations will be given at designated medical institutions from May through November. Group examinations will be given at Nishi Hoken Center, public halls (Haraichi-Kamihira) and Ageo City Medical Association Nursing School from May through December. Applications will be accepted from April 1 (Fri). The applications for group examinations will be closed as soon as the number of applicants reaches the capacity for each examination day. For the schedule, please refer to the "Ageo City Health Calendar" or visit the city website. → Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

CHECKUPS MÉDICO ESPECÍFICO E CHECKUPS MÉDICO COMPLETO

Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde na faixa etária de 40 a 74 anos poderão fazer o check-up médico específico. Para pessoa alvo do exame será enviado via correio, em final de abril, cupom para realização do exame que tem seu período de maio ~ outubro, entrar em contato diretamente com a instituição médica para marcar o dia de seu exame. O exame é gratuito. O check-up médico completo tem como alvo pessoas entre 35 a 74 anos, inscritas no

Seguro Nacional de Saúde e que também não tenham atraso de pagamento de suas parcelas. Para realização do exame completo, a prefeitura poderá arcar parcialmente (20 mil ienes) no valor de seu custo. Fazer pedido antecipado para receber o subsídio. O período do check up médico completo é de maio ~ fevereiro de 2023.

→ Hoken-Nenkin-Ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

VÁRIOS CHECKUPS

Para pessoas alvos do exame será enviado via correio, em final de abril, cupom para realização do exame. Locais para exames: Instituições médicas que realizam os exames. Período do exame individual será de maio à novembro. O período do exame em grupo será de maio à dezembro no Nishi Hoken Center, centros comunitários de Haraichi e Kamihira, e Faculdade de Enfermagem da Associação Médica de Ageo no período de maio à dezembro. Os pedidos dos exames terão início em 1º de abril, 6ª feira. Os exames em grupo serão seus pedidos encerrados conforme se esgotem suas vagas. Ver o cronograma dos exames no "AGEO SHI KENKOU CALENDAR" ou home page da prefeitura.

→ Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Revisión Específica de Salud y Chequeo General de Salud

A los afiliados del Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades de entre 40 y 74 años, se les aplican la Revisión de Salud Específica. A los beneficiarios de la revisión médica, se les enviará el cupón a finales de abril. Cuando lo reciba, contacte con los hospitales designados para someterse al chequeo. El periodo de la revisión es de mayo a octubre de 2020 y los chequeos son gratuitos. En cuanto al Chequeo General de Salud, las personas elegibles son los afiliados del Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades de entre 35 y 74 años de edad (a la fecha del chequeo) y que no tenga demora de pago del seguro de salud. Se dará una ayuda de 20.000 yenes para cubrir parcialmetne el gasto del chequeo, y si quiere recibir esta ayuda, por favor, pre-

sente la solicitud con anticipación. Los exámenes generales de médico comenzarán en mayo y teminarán en febrero, 2023. → Hokennenkin-ka Tel.782-6494 / Fax 775-9827

Otros exámenes médicos preventivos

A finales de abril, se les enviará por correo postal el cupón de exámenes médicos preventivos a las personas elegibles. El plazo de exámenes tipo *Kobetu Kenshin*, realizados de forma individual, en hospitales y clínicas abre en mayo y cierra en noviembre, y los de tipo *Shuudan Kenshin*, realizados en Nishi Hoken Center, Centros Públicos Haraichi y Kamihira y en la Escuela de Enfermería del Colegio de Médicos de Ageo abre en mayo y cierra en diciembre. Se acepta la solicitud desde el viernes, 1 de abril. Con respecto a los exámenes Shuudan Kenshin, cuando esté completo el número de plazas se cerrará la solicitud. Sobre las fechas de exámenes, consulte Ageoshi Kenko Calendar o la página web del Ayuntamiento de Ageo. → Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中国語

特定健康検査・综合健康検査

特定健康検査の対象为40~74岁加入国民健康保险的人。将于4月下旬向对象者邮寄受诊券。收到受诊券之后请事先实施医疗机关联系受诊。受诊期间为5~10月,可以免费接受检查。综合健康检查的对象为受诊当天35~74岁,缴完国民健康保险费的人。检查费用之内由上尾市补助2万日元,请事先申请补助。受诊期间为5月~2023年2月。→ 保险年金课 Tel 782-6494 / Fax 775-9827

健康検査

将于4月下旬向对象者邮寄受诊券。在实施医疗机关接受的个别检查的实施期间为5~11月,在西保健中心·公民馆(原市·上平)·上尾市医生会看护专门学校接受的集体检查的实施期间为5~12月。受理报名开始4月1日(星期五)。集体检查每检查日到定员截止征券。请阅览「健康日程一览表」或上尾市官方主页。→ 西保健中心 Tel 774-1411 / Fax 776-7355

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。